

ROYAUME DE BELGIQUE
-----KONINKRIJK BELGIE

AVIS 33.880/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 33.880/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 23 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses états membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002", a donné le 9 octobre 2002 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 23 juli 2002 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002", heeft op 9 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

1. Il résulte de l'article 6, § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est notamment tenu de solliciter l'avis de ce Conseil sur les avant-projets d'ordonnance ayant une incidence sur la vie économique et sociale.

Puisque tel est le cas du traité à approuver, le présent avant-projet d'ordonnance aurait dû être soumis à l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Selon les explications fournies au Conseil d'Etat par le délégué du ministre, l'avis du Conseil économique et social n'a pas été sollicité, à ce jour, par le Gouvernement. C'est sous la réserve de la régularisation de cette procédure consultative obligatoire que le présent avis est donné.

2. Il apparaît de la délibération du Gouvernement en date du 18 juillet 2002 que celui-ci a donné son accord sur un avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses états membres, d'une part, et la République libanaise d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002. Ces deux documents doivent également être déposés sur le bureau du Conseil.

3. En vertu de l'article 87 de l'accord euro-méditerranéen précité, "les annexes 1 et 2 et les protocoles n^{os} 1 à 5 font partie intégrantes du présent accord". Il n'y a donc pas lieu d'y porter assentiment de manière distincte. Leur mention sera omise de l'intitulé et de l'article 2 de l'avant-projet d'ordonnance.

.../...

4. Dans l'intitulé et à l'article 2, il semble qu'il y ait lieu d'écrire "l'Accord euro-méditerranéen d'association" au lieu de "l'Accord euro-méditerranéen établissant une association" ⁽¹⁾.

5. Dans l'arrêté de présentation, il convient de supprimer le membre de phrase "au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale".

En outre, dans la version néerlandaise, il faudrait écrire "is ermee belast" au lieu de "wordt gelast".

6. Il y a lieu d'écrire "Art. 2" au lieu de "Article 2".

7. A l'article 2, il convient d'omettre les mots "en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale".

⁽¹⁾ La section de législation du Conseil d'Etat n'a pas été mise en possession de l'accord lui-même.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

1. Krachtens artikel 6, § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wint de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het advies van de Raad in over, onder meer, de voorontwerpen van ordonnantie die een weerslag hebben op het economische en sociale leven.

Omdat het goed te keuren verdrag zulk een weerslag heeft, diende het voorliggende voorontwerp van ordonnantie om advies te worden voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Volgens de uitleg die de gemachtigde van de Minister aan de Raad van State verstrekt heeft, heeft de Regering tot op heden niet het advies van de Economische en Sociale Raad ingewonnen. Het voorliggende advies wordt gegeven onder het voorbehoud dat die adviesprocedure haar normale verloop krijgt.

2. Uit het besluit van de Regering van 18 juli 2002 blijkt dat ze zich akkoord heeft verklaard met een voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002. Deze beide documenten dienen eveneens bij de Raad te worden ingediend.

3. Artikel 87 van de voormelde Europees-Mediterrane Overeenkomst bepaalt : "De bijlagen 1 en 2 en de protocollen 1 tot en met 5 vormen een integrerend onderdeel van de overeenkomst". Er is dus geen reden om er afzonderlijk mee in te stemmen. Ze dienen dus niet te worden vermeld in het opschrift, noch in artikel 2 van het voorontwerp van ordonnantie.

.../...

4. In het opschrift en in artikel 2 lijkt te moeten worden geschreven "Europees-Mediterrane associatieovereenkomst" in plaats van "Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht" ⁽¹⁾.

5. In het indieningsbesluit moet het zinsdeel "in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering" vervallen.

Daarenboven schrijve men "is ermee belast" en niet "wordt gelast".

6. Men dient "Art. 2" te schrijven in plaats van "Artikel 2".

7. In artikel 2 dienen de woorden "wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft", te vervallen.

⁽¹⁾ De afdeling wetgeving van de Raad van State is niet in het bezit gesteld van de overeenkomst zelf.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS